



www.adinoel.com

El BID advierte de que las farmacéuticas exigen a los Gobiernos condiciones cada vez más duras para vender vacunas

TEXTO – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO (COPIEM O TEXTO ABAIXO)

Las farmacéuticas han ido imponiendo requisitos cada vez más difíciles a los países en desarrollo que negocian la compra de vacunas contra el coronavirus, aseguró el jueves Mauricio Claver-Carone, presidente del Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

TEXTO – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

El BID advierte de que las farmacéuticas exigen a los Gobiernos condiciones cada vez más duras para vender vacunas

Las farmacéuticas han ido imponiendo requisitos cada vez más difíciles a los países en desarrollo que negocian la compra de vacunas contra el coronavirus, aseguró el jueves Mauricio Claver-Carone, presidente del Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Para facilitar la negociación, el banco ofrecerá un instrumento financiero que funcione como garantía a Gobiernos en la región, un parche que pretende resolver uno de los requisitos de los laboratorios que han dificultado la vacunación en América Latina. De aprobarse por el consejo, el BID asignaría 1.000 millones de dólares a la iniciativa.

“Es, esencialmente, como una póliza de seguro, una garantía parcial de crédito”, explicó Claver-Carone en conferencia de prensa virtual desde Washington. “Las farmacéuticas le están requiriendo a los países en sus contratos bilaterales ciertas garantías por riesgo, provisiones, etcétera, y los países están, obviamente, batallando con esto ya sea por sus marcos legales, porque nunca lo han hecho antes, o por la exposición que representa”, agregó. Lo que el BID hará es ofrecer un instrumento que sirva de garantía, de manera que si el riesgo se detona el banco asuma el respaldo.



www.adinoel.com

Hace poco más de un mes, contó Claver-Carone, el presidente de Perú, Francisco Sagasti, le compartió en una conversación que el país estaba teniendo problemas con las garantías al momento de negociar con las empresas. En las semanas siguientes, en conversaciones individuales con cada uno de los gobernadores representantes del banco en los 26 países de la región, “uno por uno” mencionaron este problema, dijo Claver-Carone. “Realmente pensamos que esto podrá romper con el cuello de botella más fuerte que existe actualmente en sus negociaciones”, apuntó. Argentina, Bahamas, Belice, Panamá, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Honduras y Trinidad y Tobago ya expresaron su interés en el mecanismo.

“Yo creo que las farmacéuticas saben que [los Gobiernos] están desesperados y, de hecho, he visto una evolución en lo que las empresas piden, términos cada vez más onerosos”, opinó el titular. “Empezó con ‘necesitamos un tipo de seguro’, entonces algunos países se autoaseguraron o contrataron seguros, y después dijeron ‘necesitamos que crees un fideicomiso’ para respaldar el pago, y después ‘necesitamos que cambies tus leyes de manera que introduzcas cláusulas de no culpa’. Está empeorando”, apuntó. “Hay países que aceptaron las penurias de esto y aceptaron términos que, francamente, han sido políticamente malos para ellos, pero la región está desesperada, necesitan vacunas”.

Fonte: <https://elpais.com/economia/2021-03-11/el-bid-advierte-que-las-farmacenticas-exigen-a-los-gobiernos-condiciones-cada-vez-mas-duras-para-vender-vacundar.html> (adaptado)

TEXTO – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.



www.adinoel.com

TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

El BID advierte de que las farmacéuticas exigen a los Gobiernos condiciones cada vez más duras para vender vacunas

O BID adverte que as farmacêuticas exigem dos governos condições cada vez mais duras para vender vacinas

Las farmacéuticas han ido imponiendo requisitos cada vez más difíciles a los países en desarrollo que negocian la compra de vacunas contra el coronavirus, aseguró el jueves Mauricio Claver-Carone, presidente del Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Para facilitar la negociación, el banco ofrecerá un instrumento financiero que funcione como garantía a Gobiernos en la región, un parche¹ que pretende resolver uno de los requisitos de los laboratorios que han dificultado la vacunación en América Latina. De aprobarse por el consejo, el BID asignaría 1.000 millones² de dólares a la iniciativa.

As farmacêuticas não indo impondo requisitos cada vez mais difíceis para os países em desenvolvimento que negociam a compra de vacinas contra o coronavírus, assegurou na quinta-feira Mauricio Claver-Carone, presidente do Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID). Para facilitar a negociação, o banco oferecerá um instrumento financeiro que funcione como garantia a governos na região, uma solução provisória que pretende resolver um dos requisitos dos laboratórios que não dificultado a vacinação na América Latina. Se aprovado pelo conselho, o BID destinaria um bilhão de dólares à iniciativa.

“Es, esencialmente, como una póliza de seguro, una garantía parcial de crédito”, explicó Claver-Carone en conferencia de prensa virtual desde Washington. “Las farmacéuticas le están requiriendo a los países en sus contratos bilaterales ciertas garantías por riesgo, provisiones, etcétera, y los países están, obviamente, batallando con esto ya sea por sus marcos legales, porque nunca lo han hecho antes, o por la exposición que representa”, agregó. Lo que el BID hará es ofrecer un instrumento que sirva de garantía, de manera que si el riesgo se detona el banco asuma el respaldo.

“É essencialmente, como uma apólice de seguro, uma garantia parcial de crédito”, explicou Claver-Carone em conferência de imprensa virtual desde Washington. “As

¹ **Parche**: remendo; solução provisória; retoque mal feito sobre a pintura.

² **1000 millones**: 1000 milhões (1.000 x 1.000.000 = 1 bilhão)



www.adinoel.com

farmacêuticas estão requerendo dos países em seus contratos bilaterais certas garantias pelo risco, provisões, etcétera, e os países estão, obviamente, batalhando com isso seja por seus marcos legais, porque nunca o hão feito antes, ou pela exposição que representa”, acrescentou. O que o BID fará é oferecer um instrumento que sirva de garantia, de maneira que se o risco explode o banco assuma o respaldo.

Hace poco más de un mes, contó Claver-Carone, el presidente de Perú, Francisco Sagasti, le compartió en una conversación que el país estaba teniendo problemas con las garantías al momento de negociar con las empresas. En las semanas siguientes, en conversaciones individuales con cada uno de los gobernadores representantes del banco en los 26 países de la región, “uno por uno” mencionaron este problema, dijo Claver-Carone. “Realmente pensamos que esto podrá romper con el cuello de botella más fuerte que existe actualmente en sus negociaciones”, apuntó. Argentina, Bahamas, Belice, Panamá, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Honduras y Trinidad y Tobago ya expresaron su interés en el mecanismo.

Há pouco mais de um mês, contou Claver-Carone, o presidente do Peru, Francisco Sagasti, compartilhou em uma conversa que o país estava tendo problemas com as garantias no momento de negociar com as empresas. Nas semanas seguintes, em conversas individuais com cada um dos governadores representantes do banco nos 26 países da região, “um por um” mencionó este problema, disse Claver-Carone. “Realmente pensamos que isso poderá romper com o pescoço da garrafa mais forte que existe atualmente em suas negociações”, apontou. Argentina, Bahamas, Belice, Panamá, República Dominicana, Equador, El Salvador, Honduras e Trinidad e Tobago já expressaram seu interesse no mecanismo.

“Yo creo que las farmacéuticas saben que [los Gobiernos] están desesperados y, de hecho, he visto una evolución en lo que las empresas piden, términos cada vez más onerosos”, opinó el titular. “Empezó con ‘necesitamos un tipo de seguro’, entonces algunos países se autoaseguraron o contrataron seguros, y después dijeron ‘necesitamos que crees un fideicomiso’ para respaldar el pago, y después ‘necesitamos que cambies tus leyes de manera que introduzcas cláusulas de no culpa’. Está empeorando”, apuntó. “Hay países que aceptaron las penurias de esto y aceptaron términos que, francamente, han sido políticamente malos para ellos, pero la región está desesperada, necesitan vacunas”.

“Eu creio que as farmacêuticas sabem que [os governos] estão desesperados e, de fato, hei visto (vi) uma evolução no que as empresas pedem, termos cada vez mais onerosos”, opinou o titular. “Começou com ‘necessitamos um tipo de seguro’, então



www.adinoel.com

alguns países se autoasseguraram ou contrataram seguros, e depois disseram `necessitamos que acredites um fideicomisso´ para respaldar o pagamento, e depois `necessitamos que mudes tuas leis de maneira que introduzas cláusulas de não culpa´. Está piorando”, apontou. “Há países que aceitaram as penúrias disso e aceitaram termos que, francamente, não são politicamente maus para eles, mas a região está desesperada, necessitam vacinas”.